

**Identificador:** COSER-0543-01-00  
**Campaña:** Asturias 2013  
**Provincia:** Asturias  
**Enclave:** Santa Eulalia de Oscos (Santa Eulalia de Oscos) (0543)  
**Fecha:** 27 de octubre de 2013  
**Duración:** 01:28:52  
**Informantes:** I1: varón, 85 años  
I2: varón, n.c. años  
**Encuestadores:** Rosa Gallardo, Sergio Fernández Moreno, Juan Hoyos, María Peco  
**Transcripción:** Juan Hoyos Luna, Borja Alonso Pascua, Cristian Gallego  
**Temas:**  
1. Matanza del cerdo (*chorizo, longaniza, morcilla, jamón, tocino*)  
2. Alimentación (*pan, horno, manteca, huevos, bollos, recetas, pescado*)  
4. Labores del hogar (*agua, fuente, lavadero, jabón, costura, colchones*)  
6. Agricultura (*agricultor, campo, cereal, legumbres, huerto, patata, viñas*)  
7. Ganadería (*cabra, oveja, vaca, pastor, leche, queso, lana, abejas, miel*)  
9. Otros oficios (*albañil, modista, etc.*)  
10. Vida religiosa (*cura, iglesia, misa*)  
11. Vida vecinal (*anécdotas, inquietudes, gobierno municipal, guardia civil*)  
12. Educación (*escuela, libros, maestros*)  
14. Bodas y noviazgos (*boda, anillos, ajuar*)  
15. Fiestas populares (*romerías, fiestas patronales, carnaval*)  
16. Sanidad y salud (*enfermedad, médico, parto, entierro*)  
17. Construcciones (*la casa, tipos, dependencias, infraestructuras*)  
18. Ejército/Servicio Militar (*mili, quintos, guerra*)  
19. Costumbres (*ocio, deporte, baile, juegos infantiles*)  
20. Caza, pesca y monte (*leña, animales y plantas no domésticos*)

---

**E1:** Porque, joder, no sabe lo difícil que es encontrar una persona que nos quiera dedicar un ratito. Se lo voy a meter aquí...

**I1:** Ya... [HS:IE1 ¿Oíste?] bueno, aquí estamos. [RISA]

**E1:** Estamos aquí... ya con él, nos vamos a poner un ratito con él, a que nos cuente.

**IE1:** Muy bien. [HCruz: Hola.] [HS:IE2 Hola, ¿qué tal?] [HCruz: Hola, buenas.] [HS:I1 Hola.] ¿Dónde vos parece? [HS:E1 Sí,] ¿Aquí mejor?

**E1:** aquí nos parece bien. [HS:IE1 ¿Sí?] Sí, aquí está bien.

**IE1:** ¿Mejor que ahí en el salón?

**E1:** Sí... porque aquí está un poco al airecillo fresquito, ¿no?

**IE1:** Bueno... [A-Pau: entra frío...] [HS:IE2 Lo que queráis.]

**I1:** No, no, no, frío, frío ninguno.

**IE1:** Nada, pues hala.

**E1:** Fenomenal.

**E2:** Siéntese.

**IE1:** ¿Encendemos esta luz?

**E2:** No. [HS:E3 No hace falta.]

**I1:** ¿Dónde me siento? ¿Aquí?

**E1:** Sí, donde usted quiera.

**E3:** ¿Le importa que le grabemos? ¿Le importa que le grabemos?

**E1:** ¿Le importa que le grabemos en vídeo?

**I1:** No, hombre, no, qué, no me importa no, no, [HS:E1 Es para la universidad; no,] no.

**E1:** [T1] no sale en ningún sitio. Pues nada, eh..., queríamos que nos con-, es que acabamos de comer | queríamos que nos contase un poquito... acerca de la matanza: qué, cuándo se hacía..., qué tipo de... qué, cómo se mataba al cerdo y este tipo de cosas.

**I1:** Bueno, la matanza más o menos se hace... por San Martín es cuando se viene... haciendo la matanza. [HS:E1 [Asent].] San Martín es pa'l mes que viene, [HS:E1 [Asent].] el mes que viene noviembre y diciembre más o menos es cuando... cuando se hacen las matanzas. [HS:E1 [Asent].] Aquí de momento se hacen las matanzas domiciliadas; o sea, en casa. [HS:E1 [Asent].] Parece que andan hablando que hay que llevarlos... [R-Ind] al matadero, [HS:E1 [Asent].] pero yo desde que... desde | claro, toda la vida, matando cerdos... [HS:E1 [Asent].] en casa. [HS:E1 [Asent].] Nos juntamos unos cuantos... vecinos y entonces hay que ayudarse unos a los otros, [HS:E1 [Asent].] para matar el cerdo. [HS:E1 [Asent].]

**E1:** ¿Y..., a-, no tenían matarife aquí? ¿Mata-, matochín no tenían aquí?

**I1:** No, no, no, no, no. Yo, por ejemplo... pues tengo que matar muchos años a... cie-, a cincuenta cerdos, [HS:E1 [Asent].] a los vecinos, ¿sabes?, a los de, de, de, de por aquí en el, del contorno. [HS:E1 [Asent].] Te llamaban y e-... iba a matarlos, [HS:E1 [Asent].] partarlos y... salarlos.

**E1:** [Asent]. ¿Los mataba usted mismo?

**I1:** Sí, yo, yo mismo.

**E1:** [Asent]. ¿Y cómo los mataba?

**I1:** Pues, mira, con un cuchillo... hay que saber claro más o menos porque el... el cerdo pa..., pa... ser bien, tiene que sangrar bien, porque, si no, le queda algo de... | no es que le quede sangre ahí a la carne; pero bueno, no pinta bien. Es mejor que... que la expulse. Y pa eso hay que saber más o menos... tener algo de idea por dónde se va a ma-, meter el cuchillo pa que... pa que sangre mejor. [HS:E1 [Asent].] Y después de salarlo, pues hay que, hay que... tener agua... y herviendo se mete en un recipiente para pelarlos. [HS:E1 [Asent].] Después de, de cortar el, el pelo todo, porque hay que echarle agua caliente pa que... quede [RESPIR] bien peladito. Después de, de, terlo preparao hay que colgarlo, abrirlo, sacarle todo lo que tiene..., las tripas, vamos, por decirlo así, como hablamos aquí. [HS:E1 [Asent].] Y después... pa'l día siguiente es cuando se parte. Hay que partilo, espedazarlo [HS:E1 [Asent].] y salarlo. [HS:E1 [Asent].] Aquí tenemos el costumbre o teníamos ahora, era más o menos veintiún días en el sal..., veintiún días. Ahora dicen que sala... con menos días. Sí, sala, pero... se pierde más carne... [HS:E1 [Asent].] ahora que se perdía antes. Y sala y el, el sal tiene que ser... sal gorda.

**E1:** [Asent]. ¿Por qué sal gorda?

**I1:** Porque... es mejor sal gorda que esa fina. Porque, si no, se le mete sal de más a la carne y la, la carne después *non*... sabe a sal, *non*, *non* sabe a..., o sea, hay que echarle a propósito pa salarlo, [HS:E1 [Asent].] que se es, se llama sal gorda. [HS:E1 [Asent].] Porque hay varias clases de sal. También hay sal nítrico, que los hay en las farmacias. Y muchos echaban el sal nítrico a los jamones, dice: "No se pierden". No se pierden pero no valen nada después. Vas comer jamón de aquel y no tiene gusto a jamón. ¿Por qué? Porque el salitre así no vale para salar. [HS:E1 [Asent].] No vale para salar; salar sala, pero no se come después.

**E1:** Claro.

**I1:** Co-, con la cantidad de sal que, que le metes. [HS:E1 [Asent].] Por eso que todas esas cosas quieren, requieren algo de... | vamos, hay que saber hacerlas. No es porque yo sepa hacerlas, ni mucho menos, pero... es así.

**E1:** [Asent]. ¿Y por qué, [OTRAS-EM] y para qué se sala, para mante-, para conservarlo?

**I1:** Para conservarlo. [HS:E1 [Asent].] Porque si no lo salas pues no se conserva.

**E1:** [Asent]. ¿Y dónde, dónde guardaban la carne?

**I1:** Pues, mira, aquí en las casas de la labranza... acostumbra haber, le llamaban la despensa, un local, para colgarla. Antes de eso, cuando se saca del sal..., aquí tenemos el costumbre de ahumarla un poco. La cuelgas, haces algo de fuego en el, en el, en el... [G-Mst] Y al ahumarla que seca así un poco más la, la carne, ¿no sabes?, o sea. [HS:E1 [Asent].] Y después es cuando la metes na... en la despensa. [HS:E1 [Asent].] Y nada, después ya van las mujeres cortando de ahí pa'l pote.

**E1:** ¿Y para qué se ahúma?

**I1:** S... bueno, dicen que se conserva mejor, un poco ahumada.

**E1:** Tiene otro sabor, ¿no?

**I1:** Que tiene otro sabor, sí. El jamón igual. [HS:E1 [Asent].] Claro... los que se dedican a eso que hay, que tienen muchos jamones, esos ya tienen unos secaderos, ellos... | eso ya es otra cosa, yo, aquí es... le toy hablando como hacemos aquí.

**E1:** Como aquí sí... [HS:I1 Sí.] Eso es lo que queremos saber. [HS:I1 Sí, sí.] Lo de aquí.

**I1:** sí, sí, lo que, lo que hacemos aquí.

**E1:** ¿Y el chorizo cómo se hacía?

**I1:** Pues el chorizo... se van cortando... Cuando vas partiendo el cerdo, ya vas apartando pa un... recipiente la carne que te parece que es mejor. Hebra. Un po-, poco de tocino para mezclar el, el, el, el tocino y la hebra. Y entonces eso hay que picarlo, tienes una máquina pa picarlo. Y después que le echas eso, pues échasle sal, desde que está todo picadito, la tienes en un, en un recipiente. Le echas sal, más o menos ya sabes, ya saben las mujeres lo, lo, lo que, lo, lo que necesita el... cada cerdo. [HS:E1 [Asent].] Tantos puñados de sal, por ejemplo. Miden así, ¿nun sabes? [HS:E1 [Asent].] Y entonces este, este cerdo pues necesita... se-, seis puños de sal... Lo que coge con, con la mano. Y después pimienta, pimienta dulce y pimienta picante. Picante hay que tener cuidao con él porque... si echas mucho picante, hay niños... ya nun pueden comerlo. Hay ese costumbre de decir: "Mira, ha-, hay, aquí tenemos niños, hay que no echar mucho picante... porque después no me comen el chorizo los niños". [HS:E1 [Asent].] Y después esos hay que... mecerlo bien mecido, todo, [HS:E1 [Asent].] tenerlo así unos dos días. Todos los días tienes que darle una vuelta, pa que quede todo bien... que quede todo bien, bien..., [HS:E1 Comp-] re-, [HS:E1 Compacto.]. compacto; sí, señor. Y, hala, después a los... dos, tres días hay que hacer los chorizos. [HS:E1 [Asent].] Se hacen los chorizos, ya tienes cordilla y el... y después vas co-, colgándolos pa que, para que se curen.

**E1:** ¿Ustedes no tienen hórreos?

**I1:** No, nosotros hórreos no te-... [HS:E1 Solo despensas.] Sí, despensas sí... El hórreo decían que era lo mejor pa esa, pa curar la carne y los chorizos también. [HS:E1 [Asent].] Eso de los hórreos es más bien, aquí somos asturianos, pero es más bien... hacia el centro, donde hay más... que tienen más hórreos.

**E1:** O sea, por la zona de Oviedo...

**I1:** Sí, sí, sí, sí, sí, todo por ahí, todo por ahí.

**E1:** Aquí dispensa. A-, [HS:I1 Sí.] Y... ¿qué es la hebra?, ¿qué tipo de carne es?

**I1:** Pues, mira... el, el tocino más o menos ya sabes cuál es, lo blanco. [HS:E1 Sí.] Bueno, la hebra... es después la que hay entre el tocino y es... diferente color. [HS:E1 [Asent].] En vez de ser blanco, pues tira más a... qué le voy a decir, así un poco rojo. [HS:E1 [Asent].] La, la carne esa es la he-, la yebra.

**E1:** ¿Y el...? ¿Aquí...di-? [OTRAS-EM] ¿Usaban unto para...? ¿El unto?

**I1:** Ay, bueno, sí. Mira, el unto... ahora ya no se usa. Cuando yo era un chaval, el unto, claro, tenía mucha aplicación. [HS:E1 [Asent].] ¿Pa qué? Pues, por ejemplo, pa'l pote de berza, pa hacer un pote de berzas. Las berzas sabes lo que son, ¿verdad? Bueno, verdura..., [HS:E1 [Asent].] verdura. Pues era muy bueno echarle un poco de unto y después un poco de aceite. [HS:E1 [Asent].] O sea que é grasa, el unto era grasa.

**E1:** Era grasa...

**I1:** Grasa, grasa. [HS:E1 [Asent].] Pa echale al pote.

**E1:** [Asent]. Y... [OTRAS-EM] ¿la morcilla? ¿Con qué la hacían?

**I1:** ¿La?

**E1:** La morcilla.

**I1:** Ay, bueno, la morcilla ya es una cosa parecida, pero ya cambia, ya cambia un poco. Porque el chorizo no le echas sangre, del cerdo, y a la morcilla tienes que echarle sangre. [HS:E1 [Asent].] Más o menos... viene a ser parecido lo que le echas a la morcilla pero con sangre. [HS:E1 [Asent].] Ya le da unos, un, un color algo diferente y la, y la morcilla aquí se hace muy rica también.

**E1:** ¿Echan arroz aquí?

**I1:** ¿Di-? No. Aquí se le echa cebolla, cebolla bastante, a la morcilla. Y después igual que, que se le echa al chorizo más o menos... ya se dice: "Bueno, esta grande pa los choriz-, pa'l chorizo no es buena, es mejor dejala pa la..., pa la morcilla". [HS:E1 [Asent].] ¿Sabes? Como decir primera y segunda. [HS:E1 [Asent].] Porque si no... si... echas la carne mala pa'l chorizo, pues no es tan, tan rico. Tonces la morcilla parece que es un consumo, vamos, sabe muy bien. Pero... como se le echa mucha cebolla... un poquitín de pimian-, pimiento, y de esa forma se hace la morcilla.

**E1:** ¿Hay pimientos? Huy, ¿hay morcilla picante?

**I1:** No. Se le echa un poco también de picante, pero que no pique mucho.

**E1:** Sobre todo el chorizo, ¿no?

**I1:** Sí. [HS:E1 [Asent].] Después chorizo hay dos clases también. Tá... porque hay chorizo de pulmón... [HS:E1 [Asent].] pulmón del cerdo. [HS:E1 [Asent].] Se, se pica [G-Mst] y ese ya se... va poniendo aparte. Un chorizo, este, este es de pulmón. Unos le llaman de la corada, pero bueno, eso es unto del corón-, del, del corazón y del pulmón, donde saca el, el, la longaniza le llamamos aquí, [HS:E1 [Asent].] longaniza.

**E1:** La longaniza es de pulmón.

**I1:** S-, exacto.

**E1:** [Asent]. ¿Y el corazón del cerdo lo usan para algo?

**I1:** Sí, sí, sí, sí, sí, [HS:E1 Y para también, para la...] sí, sí, sí, se pica en el, en el, pa'l, pa'l, pa'l, pa'l... pa'l chorizo ese que le llamamos de pulmón.

**E1:** [Asent]. Y... [OTRAS-EM] los jamones, ¿qué hacen, cómo los, qué hacen con ellos? Es decir, lo cortan...

**I1:** Los jamones hay que recortarles bien recortaditos. [HS:E1 [Asent].] Después parte de eso, de los jamones, se va echando pa los chorizos o pa los chicharrones. Que los chicharrones aquí... también le damos mucho... a, vamos, es un plato que, que nos gusta. [HS:E1 [Asent].] Seguramente que no los probasteis tampoco.

**E1:** No.

**I1:** Bueno, ¿qué son los chicharrones? Pues los chicharrones... tienes una caldera, que llamamos aquí, hierro. Entonces vas echando... ahí los recortes de los jamones, por ejemplo, recortes de los tocinos, de los lacones... Vas echando todo y se pica [HS:E1 [Asent].] para hacer los chicharrones, que le llamamos aquí los *roxoes*. [HS:E1 [Asent].] En aquí, en, en la habla nuestra, pues son los *roxoes*; pero bueno, son chicharrones. Y eso después hay que... claro, lleva mucho tiempo. De preparar una caldera de esos *roxoes* de tres o cuatro cerdos, tienes que tar todo el día... en el fuego, dándole vueltas porque si se pegan, ya se fastidian.

**E1:** Claro.

**I1:** Y ahí hay que tener cuidao de no echar tampoco mucho sal. Si echas mucho sal al chicharrón, son muy malos, o sea que *nun, non...* pierden el gusto. Y dice: "Bueno, pues tengo que... echar un poco de sal y después probarlos". Cumo una cocinera que está haciendo, está haciendo un pisto. Prueban un poco y dice: "Pues le falta una pizca de sal. Pues, mira, le sobra sal". Si le sobra sal: "Ve, voy a echar una poquita de agua". Si le falta, pues... un poquito de sal. Y a los chicharrones les pasa igual. Después hay que sacarle la grasa toda porque, si tienen grasa, ¿quién los come?

**E1:** Claro.

**I1:** Sí, la grasa hay que sacarla. Huy, lleva mucho tiempo, eh. [HS:E1 [Asent].] Eso un trabajo... que además, [HS:E1 ¿Se hace poco entonces?] un trabajo muy grande, da, da mucho que hacer, eh, los chicharrones.

**E1:** Y se hace poco entonces, ¿no? Como da mucho trabajo, se hace poco.

**I1:** Bueno, no, [OTRAS-EM], hacer... El que mata a un cerdo los chicharrones los, los prepara, [HS:E1 [Asent].] ¿sabes? Y después con patata blanca, le llamamos aquí cachelos... pues saben estupendamente. Tiene mu-, muy buen sabor, [HS:E1 [Asent].] sí. Coño, me gustaría que los probarais.

**E1:** [RISA] Como estaremos por aquí hasta mañana, pues a lo mejor si vamos, adonde vayamos a cenar, los pod-, a lo mejor los podemos pedir, [HS:I1 Bueno,] porque... estaremos aquí hasta mañana.

**I1:** qué sé yo, [HS:I2 Buenas tardes.] [HCruz: Hola.] [HS:E1 Hola, buenas tardes.] qué sé yo si aquí mi sobrino [NP] igual todavía tiene algo de *roxones* por ahí, preguntarle por ellos.

**E1:** Luego le, le preguntamos.

**I1:** I-, igual tiene por ahí... n'el congelador o... porque no se... guarda muy bien.

**E1:** Ah, ¿sí?

**I1:** Sí, sí, sí, sí, sí.

**E1:** [Asent]. Y [OTRAS-EM] los jamones, para que no se pusieran malos, ¿qué hacían?

**I1:** Pues los jamones, en primer lugar, tienen que salar bien. Después hay que tener mucho cuidao con la mosca, que no los pique. Si los pica la mosca, pues claro, es como si fue-, como una inyección. Después le salen bichos por dentro y se fastidia el, el jamón, ¿sabes? Con eso hay que tener mucho cuidado. Pero le echas cuando los sacas de, de, de, de la sal, hay colgarlos también, que a-, se ahúmen... Ah, y

después ahí hay quien les echa un poquitín de aceite por riba. Otros les echan un poco de picante con aceite... ¿Pa qué? Pa que no entre la mosca. Y, claro, si entra la mosca, se fastidian.

**E1:** Claro.

**I1:** Entonces esos... jamones pues... puedes tenerlos dos o tres años tranquilamente. Si quedan bien saladitos, [HS:E1 [Asent].] que no se estropea.

**E1:** Y cuanto más tiempo pase, ¿está mejor el jamón?

**I1:** Hombre, sí, el ja-, hombre, ahí... todas esas cosas tienen su límite.

**E1:** [RISA] Claro.

**I1:** Pero, por ejemplo, el jamón para mí es mejor que tenga un año que no que te-, que, que comerlos cuando... cuando se hacen, ¿no sabes? O sea, los de este año, dejarlos pa'l año que viene. [HS:E1 [Asent].] Son mejores. Tán más duritos, más... sí, señor.

**E1:** [Asent]. ¿Y para el año sigue-, si lo [HS:I1 [HCruz: ¡[NP]!]] deja...?

**I2:** ¿Qué tal, ho?

**E1:** Estamos aquí preguntado sobre los jamones y los chicharrones.

**I2:** [Asent]. Él [HS:I1 Quie-.] lo sabe todo.

**E1:** Sí. [HS:I1 [HCruz: Quieren chi-.],] [RISAS]

**I1:** [HCruz: probr-, han de probar los chicharrones. ¿Terminaches ou [HS:I2 Sí.] [A-Inn]? Anda que...]

**I2:** [A-Inn] que viene a hacer una matanza. [RISAS] Pero... ahora está todo... solo quedan los chorizos de casa y eso, [A-Pau: y morcilla, también morcilla.] Pero vamos, se acabó todo...

**I1:** No, claro.

**E1:** Porque, claro, ahora viene la matanza ya [HS:I2 [Asent].] [HS:I1 Hombre,] proximately.

**I1:** sí, p'ahora pa'l mes que viene, ahí por San Martín, pa'l do-, once más o menos.

**I2:** [A-Pau: Sí, por el San Martín.]

**I1:** Ya estamos con los cerdos, eh, [NP].

**E1:** [RISA] Y... [OTRAS-EM] una pregunta: ¿por qué se hace la madranza, la matanza en noviembre?

**I1:** Pues, mira, más bien por el tiempo. Porque es la matanza, sale, se, la haces el verano...

**I2:** Non sala, ni...

**I1:** Pues non sala. O sea que nun... Todas las cosas que requieren su...

**I2:** Y después hay la mosca también... [HS:I1 Sí, señor, la mosca, sí.] [A-Pau: Sí, las moscas que te...estropean...]

**I1:** Sí, sí, eso tiene que ser en el invierno.

**I2:** [A-Inn] el tiempo.

**I1:** Sí.

**E1:** [Asent]. En el, en el invierno hay más... claro, en, hay menos moscas que en...

**I1:** Claro, claro. [HS:E1 [Asent].] Porque el frío pues no hay tanta mosca, hombre. Si no, se fastidian.

**E1:** [Asent]. Y... una pregunta [OTRAS-EM] al cerdo le tenían que sujetar varias per-, claro, le tendrían que sujetar varias personas, ¿no? Al cerdo, para qu-, ¿no s-, s-, se revolvía mucho el cerdo?

**I1:** Mira..., para matar los cerdos se necesitan... menos de tres personas no. Tres hombres. Después siempre hay... una mujer o un... chaval para recoger la sangre. Está con, con un cacharrito, [HS:E1 [Asent].] recogiendo la sangre. ¿Para qué? Para tener sangre pa, pa las morcillas. [HS:E1 [Asent].] Sí.

**E1:** ¿Y qué hacían para que no se cuajara la sangre?

**I1:** Pues, mira, pa que no se cuaje la sangre... hay que echarle un poquito de, de sal, al envase ese que vas recogerla. Y después en el momento de, de que sale la sangre, de que estás con el cuchillo, sale la sangre, pues tienes que dar con un palito... Meci-, bien mecida, que no se cuaje. [HS:E1 [Asent].] Y es así como, como se hace. [HS:E1 [Asent].] Costumbre de siempre, sí.

**E1:** ¿Y el cerdo no mordía a veces? ¿No era un poco peligroso cuando el cerdo [HS:I1 Bueno, no...] sabía que le iban...?

**I1:** hay que tener cuidao, hay que tener cuidao porque..., [RISA] tú date cuenta que un bicho de esos... si te coge... Pero bueno, ya hay que tener cui-, bue-, hay gente bastante y no, *nun* pasa nada, porque... hay que tener, ya digo, precaución.

**E1:** [Asent]. Y al cerdo... ¿Có-, qué le daban de comer? ¿Es muy difícil de criar?

**I1:** Bueno, mira, al cerdo teniendo patatas, harina, las castañas una cosa muy buena pa... pa cebar a un cerdo.

**E1:** [Asent]. Engorda mucho con...

**I1:** Muy sabrosa la carne. Y echa menos grasa. Comiendo castañas y bellotas también. Bueno, bellotas aquí ya hay pocas, eso ya tiene que ser... donde, donde tienen la... el jamón ese de la pata negra o eso. Pero bueno, hay diferencia.

**E1:** [Asent]. ¿Y había que castrar al cerdo? ¿Había que [HS:I1 Sí,] castrarlo?

**I1:** sí, sí, sí, sí, sí, eso... imprescindible. Porque si no se castra porque, porque... | ¿qu-, qué pasa ahí? Pues que *nu* se come la carne aquella, es malísima.

**E1:** Ah, ¿sí?

**I1:** ¡Sí, hombre! Da un, un, un olor y un | no, no, no. [HS:E1 [Asent].] Eso hay castrarlo. De pequeñitos ya.

**E1:** [Asent]. ¿Y quién lo castraba?

**I1:** Pues, mira, pa eso no se, no hace falta ser tampoco un especialista, porque yo tengo castrado cerdos, cerdos pequeñitos. [HS:E1 [Asent].] Coges el cerdo, cógeslo pul-, pu-, por las patitas d'atrás pa arriba, una navaja, una navaja que corte bien. [RESPIR] Haces un... un cortito por un lado [HS:E1 [Asent].] y, ya sabes, tiene dos. [HS:E1 [Asent].] Le sacas para, para fuera el, el testículo, [HS:E1 [Asent].] lo cortas, [HS:E1 [Asent].] le es-, le echas un poquitito de aceite desde que terminas la, la operación... [HS:E1 [Asent].] y ya está.

**E1:** Es muy limpia la operación.

**I1:** Hombre, claro, claro. [HS:E1 [Asent].] Y después lo que son más peligroso desde que | por ejemplo, uno que queda, le llamamos aquí pa padre, pa... pa semental, [HS:E1 [Asent].] pues esos son más peligrosos. Y esos ya hay que tener cuidao de... | porque, claro, tienen mucha fuerza. Y hay muchos que no los castran... y después engañan al comprador y no, no puede comer la carne porque... da un gusto terrible.

**E1:** ¿Cómo se llama? ¿Tiene algún nombre? En Andalucía lo llaman varraco.

**I1:** ¿Varraco?

**E1:** Sí, el sabor a varraco. [HS:I1 Y esos son los que quedan...] Los que quedan | el, el sabor cuando no castran | en Andalucía nos contaban que cuando no castraban al cerdo, el sabor que tenía la carne co-, sabía a varraco, o algo así. ¿Aquí tenía algún nombre especial? No, ¿no?

**I1:** No, no, no. Que, que, que sabía mal, que tenía mal gusto. [HS:E1 [Asent].] Que se notaba que, que el, que no castraran el, el bicho ese. [HS:E1 [Asent].] Sí.

**E1:** Y luego con las pezuñas no hacían nada, ¿no? Tampoco. O... ¿se comían a veces?

**I1:** Hombre, las pezuñas son... [HS:E1 No, pero la carne] muy buenas.

**E1:** de... | Ah, ¿sí? ¿Son buenas?

**I1:** Sí, hombre, pero, pero buenísimas, eh. [HS:E1 [Asent].] Las pezuñas, claro, como el resto del... cerdo, hay que limpiarlas mucho... bien limpiaditas, sacarle bien todo el, los, los... el pelo que tengan. Sacarle todo los, los, las pezuñas, las, las, las uñas, decimos aquí. [HS:E1 [Asent].] Y después... hacen unas comidas preciosas, mira por, los callos. ¿Comiste callos alguna vez? Pa los callos precioso, la, las pezuñas esas de los cerdos.

**E1:** [Asent]. Pero los callos son estómago, ¿no?, de cerdo.

**I1:** Bueno, hay que mezclar. El, el, | claro que es el estómago, [HS:E1 [Asent].] pero échanle también la... las pezuñas de los cerdos. [HS:E1 [Asent].] Sí.

**E1:** ¿Qué mezcla llevan los callos? Estómago, pezuñas... ¿y qué más pueden llevar?

**I1:** Bueno, después... yo creo que la, lo, lo que se, lo que le queda mejor al, al callo | porque hay quien lo hace de bast-, de varias formas. Hay quien le echa patatas. Pero el callo, la haba, las, las habas, las habas.

**E1:** [Asent]. ¿Habas le echan?

**I1:** Sí, sí, sí. [HS:E1 [Asent].] Se hace también con garbanzos, pero... yo para mí lo que mejor me gusta es con, con habas. [HS:E1 [Asent].] Habas sea, ¿sabes cuáles son?, la d-, que se cuecen... [HS:E1 Las blancas.] en la huerta, las blancas. Sí.

**E1:** <sup>IT61</sup> ¿Y usted ha trabajado el campo, algu-, con cultivos o...? ¿Algo así? ¿Cultivos de cereal, de escanda...?

**I1:** ¿Yo? [HS:E1 Sí.] Sí, hombre. [Rndo: Yo] n'el campo desde que nací.

**E1:** Ah, ¿sí?

**I1:** Sí, hombre.

**E1:** Usted nació en... en el...¿cómo se llamaba? ¿Barreira?

**I1:** Barreiras, sí.

**E1:** [Asent]. Nació y estuvo allí toda su vida.

**I1:** Todo o tiempo..., todo o tiempo allí. [HS:E1 [Asent].] Allí cosechábamos patatas, maíz, trigo, centeno... [HS:E1 [Asent].] Era lo que se venía... cosechando.

**E1:** ¿Y a [OTRAS-EM] a cu-, cu-, cuánto está Barreiras de aquí?

**I1:** Pues de Barreiras a aquí, pues... n'el coche... cinco minutos, poco más o menos. [HS:E1 [Asent].] Y [A-Inn] por río abajo. Pero queda cerca.

**E1:** ¿Y nunca... nunca ha vivido aquí? ¿No ha vivido aquí usted? [HS:E1 A-, a-] Aquí. [HS:E1 Aquí.] ¿Ha vivido usted aquí?

**I1:** aquí no, no, no. Yo nací en las Barreiras y ahí sigo. [HS:E1 [Asent].] Sí.

**E1:** Vale. Y allí, ¿cómo se cultivaba el cen-, el centeno cómo se trabaja?

**I1:** Pues el cen-, el centeno... pues, mira, hay que tener la... la tierra bien preparadita, hay que ararla bien, que no esté que, que, que tenga... abono. Porque si no tiene abono la tierra, *non* produce tampoco. [HS:E1 [Asent].] Y hala, no es sino sembrarla y esperar a la siega.

**E1:** [Asent]. ¿Y la siega con qué se hacía? La siega, ¿con qué se hacía?

**I1:** Mira, la siega aq-, aquí la hicimos, le llamábamos aquí la, la hoz, [HS:E1 [Asent].] porque al fin y al cabo aquí e-, era poco lo que se cosechaba. Bueno, en Castilla también segaban con la hoz, que llevaban unas brigadas a segar el... | no es como ahora, porque ahora meten una máquina en esos sitios de Castilla, [RISA] se meten a segar con una máquina una finca y ya sale todo en sacos.

**E1:** [RISAS] ¿Sí?

**I1:** Sí, sí, sí, sí, sí. [HS:E1 [Asent].] Van segando y ya queda la, la, la, la, le, el, el trigo, el centeno o lo que sea... ya todo pa... pa consumo. [HS:E1 [Asent].] O sea que hay muchos adelantos, hombre.

**E1:** [Asent]. ¿Y guadañas no utilizaban?

**I1:** Bastante. Y había que saber también, [HS:E1 [RISA]] porque si no sabía, llamamos aquí, cabruñar... [HS:E1 ¿Qué es eso?] *non*, *non*... *non* cortaba.

**E1:** ¿Cómo se llamaba?

**I1:** Cabruñar.

**E1:** Crabruñar.

**I1:** Sí. Un martillo, una yunque, [HS:E1 [Asent].] porque la gadaña como es muy fina... [HS:E1 [Asent].] si no la tienes preparadita | y una buena piedra pa pasarla después en el... [G-Mst], ¡nun cort-! Va a segar... y *non*... y *non* siega. [HS:E1 [Asent].] Sí, hombre.

**E1:** Y con eso segaban.

**I1:** Sí, [HS:E1 Y con la] sí.

**E1:** hoz.

**I1:** Sí.

**E1:** [Asent]. Y después con las espigas, ¿qué hacían? ¿Dónde las llevaban?

**I1:** No, no, las espigas estaba la paja hasta que venía el tiempo de, de, de la trilla. [HS:E1 [Asent].] Yo me acuerdo, cuando era un chaval, no había máquinas y, y, claro, cómo hacíamos pa sacar la... de la paja... Pues... le llamábamos unos malles, y a palos, a palos.

**E1:** Ah, ¿sí?

**I1:** Sí, sí.

**E1:** ¿Lo hacía, usted lo ha hecho a palos?

**I1:** Sí, sí, sí, sí, sí.

**E1:** [OTRAS-EM] Madre mía. ¿Y no, no utilizó trillo? ¿No utilizaban trillo?

**I1:** Había... no, hombre, no, aquí tr-... Qué va, hombre, [HS:E1 [RISA]] porque, porque además aquí... qué va, de eso nada. Después vinieron las máquinas y después nada, ya la máquina... una máquina... [HS:E1 Separaba.] separaban.

**E1:** [Asent]. Y el, el, y el, ¿usted, u-, ha visto un trillo alguna vez?

**I1:** Bueno, lo vi, pero... ya hay mucho tiempo. Porque yo... tuviera en Castilla cuando la mili. Entonces ahí el trillo, para trillar, había unos... eran mulos [HS:E1 [Asent].] y entonces en la era daban vueltas, vueltas, vueltas, con el trillo. Y me doy algo de idea cómo era... lo que me dices tú, sí.

**E1:** [Asent]. ¿Y había, tenían pisonos aquí? ¿Pisonos?

**I1:** ¿Pisonos pa qué? ¿Pa...?

**E1:** Para... para separar el grano de la espiga.

**I1:** No, no, [HS:E1 No.] no, no, no, no. [HS:E1 [Asent].] Eso ya salía de, de cuan-, de la máquina de, de... [HS:E1 [Asent].] cuanto... Sí, sí.

**E1:** Vale. Y luego, una vez que habían separado el grano de la espiga, el grano [OTRAS-EM] lo llevaban al molino, ¿y cómo lo separaban del salvado?

**I1:** Bueno, mira... antiguamente que no había, porque ahora le llaman... el bortel, que eso es... una cosa muy fina. Entonces ya queda [HS:E2 [TOS]] el molino, hoy, [HS:E1 [Asent].] ya queda separao el salvao de, de la harina. El salvado tá, tá en el molino, [HS:E1 [Asent].] una cosa andando así, de un lado pa'l otro; entonces el salvao... ya queda pe-, pa un lao y el... y la harina como es más fina ya baja pa'l cajón, pa abajo. Y ya caí-, queda el trigo y el, la harina. Y el salvao ya quedan cada uno por su sitio. [HS:E1 [Asent].] Sí.

**E1:** Y...y luego la harina la utilizan para e-, para el pan, ¿no?

**I1:** Para el pan.

**E1:** <sup>[T2]</sup> [Asent]. ¿Y sabe usted, ha, ha visto usted hacer pan?

**I1:** Ho-, bueno, hombre...

**E1:** [RISA]

**I1:** [RISA]

**E1:** ¿Y cómo se hace el pan?

**I1:** Pues el pan... hay que ir al molino con el... con el trigo o con el centeno. El molino... ya viene la harina pa casa. Llega a casa y hay un... un sitio pa... pa hacer el pan, que le llamamos aquí la artesa. Se vacía ahí la, la, la, la harina. Van las mujeres, calientan... un caldero de agua. [HS:E1 [Asent].] "Vamos hace-, vamos cocer hoy". Entonces eso hay que masar, amasarlo. Echarle sal [HS:E1 [Asent].] y agua y moviendo, moviendo, moviendo. Hoy eso no se usa porque hoy ya hay unas máquinas pa revolver todo eso, de aquello era todo a... a poder de... de, de, de, ¡de brazos! O sea, moviéndolo. [HS:E1 [Asent].] Después, desde que... tenían de... | bueno, de ya tá bien, ahora ya está... la harina p-, da, da preparao pa meter en, en el horno. [HS:E1 [Asent].] En estos meses el horno taba metendo, metiéndole leña, que se calentara, porque...

**E1:** ¿Qué tipo de leña utilizaban?

**I1:** Bueno, tipo de leña vale todo, pa, pa, pa pa'l... [HS:E1 Para el horno.] pa'l horno vale todo, hombre.

**E1:** Pero ¿cuál es la que...? ¿Hay alguna que arda mejor o...? ¿La yesca quizá?

**I1:** Home, sí, esa es muy buena. Y después el horno, ¿qué hacían las mujeres pa saber si el, si el horno estaba caliente? Pues ya miraban: "Bueno, ya empieza a blanquear un poco". Cambiaba de color el, el, el, la piedra, [HS:E1 [Asent].] donde es-, porque la, el horno es una cosa... redonda [HS:E1 [Asent].] y tiene la puerta. Entonces por ahí se le, se le mete, mete la leña y en cuanto iba blanqueando, blanqueando, dice: "Pues debe de | vale, vale el horno ya pa, pa meter el pan". Mitían ahí el pan... después te-, ya tenían... idea de cuánto tiempo más o menos tenía que tar el pan dentro de, del horno. [HS:E1 [Asent].] Y miraban, igual sacaban una hogaza y le hacían así [G-Mst], a ver si... si está ya cocido. Y, bueno: "Pues le falta un poco. Vuelve a meter el...". Y así sucesivamente.

**E1:** [Asent]. Y echaban | ¿la levadura de dónde la sacaban?

**I1:** Bueno, la levadura ya es otra cosa, es de, eso, claro. Eso había que tar solo, solo la *marxa* pa explicar bien esas cosas. De la masa esta... que no tiene mucha explicación tampoco. La masa esa que, que, que hicieron pa hacer los bollos hay que coger, vamos a ver, un, medio kilo de, de masa d'aquella. La meten en un recipiente también, un puñado de sal por riba [HS:E1 [Asent].] y aquello es la levadura que queda pa la próxima... hornada que vuelvan a cocer. [HS:E1 [Asent].] Sin más, si-, sin otra cosa. Porque ahora ya, claro, ah, tienes la levadura, vas a cualquier sitio: "Pues tanto, tantos gramos de levadura que voy a hacer esto". De aquella era de esa forma.

**E1:** O sea que la levadura también viene de la harina.

**I1:** Pues de ahí, de ahí salía la levadura. [HS:E1 [Asent].] Se formaba en ese sitio que quedaba y ese medio kilo de, de, de, de masa, [HS:E1 [Asent].] a ver si sé explicarme. [HS:E1 [Asent].] Con el sal que le echaban por riba, dejarlo pa quince días más o menos que, que se venía cociendo de una... vez a otra. Hala, llegaba el tiempo de, de, de... de cocer, sacaban aquella masa que echaran en el recipiente eso. Echaban a la, en la artesa, que es donde, donde hacen la, la masa. Y entonces... era donde salía la, la elevadura. [HCruz: *Tamos falando da levadura de, del pan, d'onde salía. Claro, pues sa-, salía de, de, da masa que taba... que había que deixar un... ben sabes.*]

**I2:** El formento.

**I1:** El formento, el formento, sí, le llamábamos aquí. [A-Inn] un puño, un puñao de sal y a que quedase eso d'una hornada para outra. Y ya taba, ta... a levadura taba preparada.

**I2:** La, la masa madre, ¿no? La madre de... vamos...

**I1:** No, no, claro, claro, claro.

**E1:** Una pregunta, ¿ustedes *falan* lo de aquí?

**I2:** Sí, sí, [HS:E1 [Asent].] aquí *temos a, a... a nosa fala*.

**E1:** [Asent]. Y él lo... ¿podría hablarnos un poco?

**I1:** Pero podemos *falar* ahora mismo, *xa estou falando*. [RISAS] *Si, señor, [Rndo: estou falando]*. [RISA]

**I2:** Qué os explicó, en castellano más o menos, ¿no?

**E1:** Sí, la verdad es que en castellano. ¿Luego le podríamos pedir que nos, nos... *falara* en el habla de [HS:IE3 Si lo] aquí?

**IE3:** está diciendo así porque [A-Nul].

**E1:** Ay, qué bien. [HS:I2 [A-Inn] castellano lo hablamos.] ¿Saben gallego ustedes?

**I2:** Gallego no, [OTRAS-EM] es *a nosa fala*.

**E1:** [Asent].

**I1:** Porque gallego ya tienen otro...

**E1:** [Asent].

**I2:** Por ejemplo, mira, en vez de decir "pero", pa decir "pero", los galle-, en gallego se dice "pero". [HS:I1 Sí.] Nosotros decimos "pro".

**E1:** [Asent].

**I2:** Hay cosas así. Pues tenemos palabras en castellano [HS:E1 [Asent].] y, pues, palabras en gallego también.

**I1:** [A-Inn] decir, por ejemplo, "tiñamos", "tíñamos". [HS:I2 Nosotros decimos "tíamos".] Teníamos. "Tíñamos", eso é de, de Galicia. Y así cincuenta mil cosas. [RISAS]

**I2:** Nosotros decimos "tíamos".

**I1:** Claro. [RISA]

**E1:** [HCruz: ¿Puedes pregun-, seguir preguntandole tú, que voy al baño un momentito?] [HS:E2 Sí.] [HCruz: Vale. Sí, [OTRAS-EM] que siga contando lo de... el pan si quieres o el, y el centeno.] Le va a pregun-, te va a, le va a preguntar ella un momento, que voy al baño, ¿vale?

**I1:** Vale, vale, vale.

**E2:** Qué tema, a ver qué tema.

**E4:** Sobre el pan.

**E2:** ¿Sobre el [HS:E4 ¿El pan,] pan?

**E4:** el pan lo vendían, el que hacían, o solo era para consumir en...?

**I1:** Mira, era un... generalmente era para consu-, de, de, de, para casa, ¿nun sabes? Porque de aquella además cuando yo era joven, pues... había mucha gente en las casas. Por ejemplo, igual de, de, de, de ocho, diez de familia. Entonces ese pan, claro, hacía falta pa'l gasto de, de, de la familia, sí. No es como ahora que hay, aquí mismo en Santalla tenemos dos panaderías y ahora ya no se coce. Bueno, mí, mí señora a veces todavía *fae*, hace una hornadita, hace unas, unas empanadas en el horno que saben de maravilla... cebollao... [HS:E4 ¿Y qué más, qué más...?] chorizo, un poco de jamón... y sabe estupendamente. Sí.

**E4:** Empanada asturiana.

**I1:** Sí, sí, sí. Sí señor.

**E2:** [A-Pau: ¿Qué más...?]

**E4:** ¿Los grelos? So-, ¿los grelos? Ha-, hemos comido sopa gallega hoy aquí.

**I1:** ¿Eso qué era? ¿Cómo dices tú?

**E4:** Los grelos.

**I1:** ¡Ay, los grelos! Sí, hombre, taba...

**E4:** ¿Son más típicos de aquí o de Galicia? [RISAS]

**I1:** Los grelos... es del nambo, donde sale el, el grelo. Le llamamos aquí cimos.

**E4:** ¿Cimos?

**I1:** Sí. Por eso yo taba... [HS:E4 Ah.] Sí. Pero sí, en Galicia son grelos. Los grelos son muy buenos, muy, muy ricos. Claro, necesita... | hay que echarles cosa buena también, [A-InfErr: lacol], lacón, por ejemplo, [HS:E4 Lacón.] chorizo, y saben estupendamente. Sí.

**E4:** Yo es que solo lo había comido en Galicia. En... Asturias nunca lo había visto... llevaba sin ver el lacón con grelos mucho tiempo.

**I1:** Ah, ¿sí?

**E4:** Sí.

**I1:** Ay, bueno.

**E4:** <sup>[76]</sup> [A-Pau: ¿Qué más?] ¿Y cuántos años estuvo trabajando en el campo?

**I1:** Pues, mira, tengo ochenta y seis y... el campo... [RISA] des-, des-, des-, desde los... ¡y tanto desde los catorce años! Bueno, bueno, más o menos ha-... hasta catorce años ibas a la escuela de primaria y después había que trabajar.

**E4:** <sup>[T12]</sup> Y en la escuela, ¿qué recuerdos tiene de la escuela?

**I1:** Bueno, de la escuela... hombre, téngolos buenos. Aunque... los maestros no eran como ahora tampoco.

**E2:** ¿Cómo eran?

**I1:** No es, sin quitarles... sabían menos.

**E2:** [A-Pau: Ah, ¿sí?]

**I1:** Entonces *nun* sabían bastante. Los críos tampoco aprenden mucho. [RISA] Hombre, había de todo. Eso... por eso que de aquella había... maestros... que se hacían maestros a poder de... [G-Mst]. Hoy eso no existe; hoy el que no sabe no sabe. [RISAS]

**E1:** ¿Y había mucho respeto por los maestros?

**I1:** Pues sí, *ho*. Mira, respeto y mismo en las casas con los padres y... porque yo creo que el respeto tá bien, pero... a veces también... e-, respeto demasiao. Porque yo creo que u-, un, unos padres | tienes unos hijos que no hace falta ques-, castigarlos para educarlos. Porque antes pasaba mucho eso y había que... si no andabas al derecho... Ya no me pasó; pero bueno, había quien le pasaba, que te pegaban, y después esos niños se, se... atemorizaban, tenían, tenían miedo. Y al pa-, a los padres hay que no tenerles miedo. Hay que... el padre y el hijo, yo creo, que hay que tratarse de cierta manera como amigos. Que tengas... confianza y: "Papá, mamá, me, me pasa esto, ¿qué me dices?". ¡Hacerles preguntas! [HS:E1 [Asent].] Sí, [HS:E4 Y antes no,] sí.

**E4:** antes no...

**I1:** No, no, no, no. No.

**E1:** Antes en el colegio, por ejemplo, ¿se pega-, pegaban a los niños [HS:I1 [RISAS]] los, los maestros?

**I1:** Bueno, hombre... claro que pegaban.

**E1:** [Asent]. ¿Con una regla...?

**I1:** Había, tenían un, unas reglas de cuatro dedos de, de... | parece que la estoy viendo.

**E1:** [RISA] Y..., y, ¿por qué, por qué les pegaban?

**I1:** Bueno, muchas veces... sin culpa.

**E1:** [Asent]. Para demostrar autoridad, por ejemplo.

**I1:** Sí. Hombre, había de todo, eh. Que *non* vamos decir que todo, todo tampoco, [HS:E1 Claro.] que todo, todo era malo tampoco, eh. Hay que... eso mismo.

**E1:** ¿Cuánto tiempo fue usted a la escuela?

**I1:** Pues, mira, a la escuela... de aquella íbase poco. Pero bueno, yo todavía... pues pezabas, por ejemplo... porque ahora empiezan a los tres años, más o menos, y d'aquella empezabas hasta los ocho. Na, algo así, siete, ocho. Y después ibas hasta los catorce o quince y ya...

**E1:** [Asent]. ¿Usted, usted hasta qué edad fue más o menos? ¿Hasta qué edad fue usted?

**I1:** Yo más o menos fui hasta los catorce años.

**E1:** [Asent]. Y luego al campo ya, ¿no?

**I1:** Eh, claro, al campo.

**E2:** <sup>[T19]</sup> ¿Qué juegos, qué juegos recuerda de la... del colegio?

**I1:** Pues del colegio... saltábamos, se llamaba saltar a la pavona. ¿Qué era saltar a la pavona? Se ponía uno lo-, doblao y saltaba, venía otro y tras, tras, tras, tras [ONOMAT]. Después había otro que le llamaban la billarda. Hacían un cerco... entonces una, una, un, uno tiraba una vara y a ver si se metía n'el, n'el cerco y el otro con la vara dándole para que no entrara, ya cosas así de, de... sí.

**E1:** [Asent]. ¿La billarda se [HS:I1 La] llamaba?

**I1:** la billarda, sí. La billarda.

**E1:** Y... ¿no jugaban ustedes al fútbol, por ejemplo?

**I1:** Bueno, al fútbol también, sí.

**E1:** [Asent]. ¿Entonces le gustaba el fútbol?

**I1:** Sí, ho.

**E1:** <sup>I101</sup> [RISA] Y [OTRAS-EM] una pregunta: Aquí al cura del pueblo, ¿le-, había mucho respeto por el cura del pueblo? Más que ahora quiero decir.

**I1:** Bastante más, [HS:E1 [Asent].] también. Además, mira de, de aquella también mucho | había, por ejemplo, los guardias civiles. Había niños que les tenían un pánico bárbaro porque... mismo en casa: "¡Vienen los guardias que te voy, que t-, t-, t-!". Claro, eso que, le metían eso en la, n'el, n'el, n'el cuerpo a los niños. Yo eso no me pasó tampoco, pero hábelo, sí. Llegaba la pareja de guardia civil por aquí, ¡coño!, se escondían porque le tenían miedo. No se metían con nadie, hombre. Es como ahora. Sí, señor.

**E1:** <sup>I111</sup> [Asent]. Y... ¿por qué había mi-, tenían miedo los guardias civiles?

**I1:** Sí, sí.

**E1:** ¿Por qué?

**I1:** Porque tenían culpa en casa porque los... les decían: "Mira, si no haces esto, llamo la Guardia Civil y te va a castigar". [HS:E1 [Asent].] Mal dicho.

**E1:** Claro.

**I1:** Sí. [R-Anm] Y cosas así.

**E1:** ¿Cometían muchos abusos los guardias civiles?

**I1:** Hombre... no, nun había tanto tampoco, porque claro, en eso hay mucha diferencia también de unos a otros. [R-Anm] Pero no, no, no. [HS:E1 [Asent].] Además hoy... eso es una cosa muy... muy necesaria en los pueblos. Yo me encanta cuando veo ahí por el pueblo la Guardia Civil. [R-Anm] Hombre, pues, coño, son agentes que miran por... miran por lo bien de, de, de uno.

**E1:** <sup>I101</sup> [Asent]. Y... ¿al cura le besaban la mano cuando... cuando pasaban los niños?

**I1:** No, eso tá... yo eso ya no lo conocí tampoco. Pero sí le tenían... le que, le tenían respeto. Porque hora, vamos a ver. Según... [R-Anm] de aquella había respeto... de aquella sería algo demasiado [R-Anm] y hoy a viceversa, también. ¿No me entiendes [HS:E1 Sí, antes mucho.] lo que te quiero decir? Porque ahora [A-Inn] a una autoridad, por ejemplo, [R-Anm] coño, pues hay que darle lo que, lo que, lo que le pertenece. O sea, [R-Anm] ahora trata así a un cura y a un... de tú por tú. Antes [R-Anm] cualquiera decía eso. ¿No sabes? Porque tratar a una persona de tú... [HS:E1 [Asent].] era una cosa... muy, vamos, que no lo permitían. Y hoy sí, hoy.

**E1:** ¿Usted trata de... tú a... cualquier persona?

**I1:** Yo no. Porque el que, el que, [R-Anm] como se dice, el el, el, lo que te aprenden de niño... y lo que... [R-Anm] pues sie-, algo siempre queda. [R-Prt] Por de pronto...

**E1:** Es que hay muchísimo, | se oyen los perros mucho y no le, no le... [HS:I1 Sí, sí, sí, sí, sí, sí.] Ahora cuando se callen abro.

**I1:** Sí, hombre. [R-Anm]

**E1:** Y... [CARRASP] y... [OTRAS-EM] ¿a, la gente es muy religiosa aquí en la zona?

**I1:** Hombre, sí, sí, bastante, sí.

**E1:** [Asent]. En otras zonas la gente, hoy por ejemplo, ha ido mucho la gente a misa, pero en otro, en otros pueblos en los que hemos estado no... o sea, la gente iba menos y tal y por eso le pregunto, que aquí la gente suele ir a misa los domingos.

**I1:** Bueno, sí, sole ir, sí, sí, sí.

**E1:** ¿Y antiguamente?

**I1:** Sí. Más.

**E1:** Más.

**I1:** Porque hay que, las cosas hay que ser, decirlas como, como son. [HS:E1 [Asent].] Antiguamente más, porque había también mucha más gente, eh. Porque hoy en los pueblos va quedando poca gente también. Porque unos pa la capital pa aquí, pa'l otro lao, pues... [HS:E1 [Asent].] que-, quedamos menos.

**E2:** ¿Cuántos hay, cuántas personas viven ahora en... Barreiros?

**I1:** Ahí tamos yo y la señora.

**E2:** Ah, ¿y ya está?

**I1:** Me acuerdo | no era un pueblín pequeño, pero... cinco, seis viviendas había. Entonces, claro, unos marchan pa un lado, otros pa'l otro y... sí.

**E1:** ¿Adónde suele emigrar la gente?

**I1:** Bueno, mira, hubiera... cuando yo era pequeño, era más o menos para Buenos Aires, pa donde marchaban muchos, muchos, muchos, muchos. Y después cuando aquí en Avilés la ENSIDESA y eso, marchaban también muchos. Ahí quedaban cerca, pero bueno. Otros para Bilbao... O sea, bien, buscando la vida.

**E1:** [Asent]. ¿A Madrid iban muchos?

**I1:** Bueno...

**E1:** ¿O a Oviedo?

**I1:** Fu-, fueron, fueron, pa Madrí fueron también varios. Para Oviedo también. [HS:E1 [Asent].] Para Gijón muchos y Avilés igual.

**E1:** <sup>176</sup> [R-Anm] [Asent]. Y una pregunta, volviendo al tema del pan, el pan de centeno, [OTRAS-EM] ¿es mejor que, es mejor o peor que el pan de trigo?

**I1:** Hombre, mejor el de trigo. [HS:E1 [Asent].] Para mí.

**E1:** [Asent]. ¿Está más sabroso?

**I1:** Así todo tá... tiene otro... sí, hombre. Aunque hay muchos que les gustaba el pan de centeno mucho. [HS:E1 [Asent].] Yo hubier-, yo siempre quise mejor el de... y tengo comido de, [RISA] de centeno, claro. ¡Qué remedio!

**E1:** [Asent]. ¿Y el, hacían ustedes pan de escanda?

**I1:** No. [HS:E1 [Asent].] No, no. Aquí el pan de escanda no, no se ve. Y el pan de... de maíz [R-Ind] en esta zona tampoco.

**E1:** [Asent]. ¿Y el escanda dónde se hace? ¿El pan de escanda dónde se hace sobre todo, [HS:I1 Bueno.] aquí en Asturias?

**I1:** bueno, eso ya hay que ir al centro de... de Asturias. Por aquí eso *non... non* lo hacen-, no se hace. [TOS]

**E1:** [Asent]. Y el maíz tampoco se, ¿se cultiva mucho maíz por aquí?

**I1:** Bueno, se cogí- más que ahora. Pero el maíz más bien era pa ganao. [HS:E1 [Asent].] Pa los cerdos, pa los terneros también, para cebarlos. [HS:E1 [Asent].] Sí.

**E1:** Y el maí-, ¿usted ha recogido maíz o ha cultivado maíz?

**I1:** Sí, hombre.

**E1:** [Asent]. ¿Y cómo se trabaja el maíz? ¿Tiene alguna diferencia con el centeno o [HS:I1 No, no, no.] con el trigo?

**I1:** no. Más o menos, la cuestión es que la tierra tene que te-, bien abonada, que... | echarle estiércol, estarle... y después igual, igual qu-, qu-, qu-...

**E1:** [Asent]. ¿Y el estiércol de dónde lo sacan?

**I1:** Pues el estierco, tienes ganao, pues de ahí sale el estierco.

**E1:** [Asent]. O sea es el, los, ¿son los excrementos del ganado?

**I1:** Claro, claro.

**E1:** ¿No lo compraban ustedes?

**I1:** No, no, no, no, no cre-, el que más y el que menos tenía ganao en casa... [HS:E1 [Asent].] y hacía estiércol, que era pa, pa abonar las fincas.

**E1:** <sup>I11</sup> [Asent]. Y el... a-, antes se me ha olvidado preguntarle una cosa. Las tripas del cerdo, el, o sea, donde embutían la carne del chorizo y de la morcilla, ¿las compraban o eran, las c-, cogían las propias tripas del cerdo y las limpiaban?

**I1:** Mira, hoy... [R-Anm] se suelen comprar. ¿Por qué? ¿Por qué se compran? Podemos decir por no trabajar, porque la... la tripa del cerdo es muy buena pero da trabajo. Hay qu'ir a la fuente, hay que lavarla mucho, mucho, mucho, hay que darle la vuelta y volver a lavarla. O sea que... da mucho trabajo. Entonces dice: "Bueno, la cordilla que | no, que la cordilla la tiene fulano, y fulano... | vamos... vamos comprarla". ¿Y esta cordilla del cerdo [R-Vcs] qué se le hace? "Pues, mira, esta cordilla del cerdo yo la voy tirar". Hay de eso, eh. [HS:E1 [Asent].] Siendo mucho mejor la del cerdo que, que, que, que, [R-Ind] que la que compras.

**E1:** [Asent]. Porque las que compran, ¿de qué son?

**I1:** Bueno, viene a ser también el mismo.

**E1:** Claro, pero ya están limpias...

**I1:** *Non*, claro, claro. Pues sí.

**E1:** <sup>I171</sup> [Asent]. Y los molinos que tenían [HS:IE4 Buenas tardes.] ustedes... [HS:I1 Hola.] [HCruz: Buenas tardes.] [OTRAS-EM] los molinos que tenían ustedes, ¿eran de agua o de viento?

**I1:** Los molinos que teníamos aquí de agua. Entonces se llamaba molinos de maquila. ¿Quí es la maquila? Es lo que cobraban. Tenían una medida, lleva-, llegabas al molino, vaciabas ahí el saco que llevabas. Entonces cogían el, la, la, la medida esa y cogían de ahí, cobraban de ahí, ¿*nun* sabes?

**E1:** <sup>I191</sup> [Asent]. Y [HS:I1 Se lla-.] la maquila pu-, ¿es una medida de peso?

**I1:** No, no, no, no, no.

**E1:** Ah, lo, es como lo que se llevaban, ¿no?, lo que cobraban.

**I1:** De, de cobrar, sí.

**E1:** El molinero.

**I1:** El molinero. [HS:E1 [Asent].] Y había otros molineros que cobraban también... dinero. [HS:E1 [Asent].] Llevabas tantos kilos, a tantos kilos... venga.

**E1:** ¿Y cuánto se llevaba de maquila el molinero?

**I1:** [TOS] Ay, bueno, eso ya es otra cosa, yo de, de, dinero no lo sé, porque no lo viví. Lo de... [HS:E1 De maquila.] de maquila. Pues sí que te voy a decir yo... sería aproximadamente... voy calcular, yo, cuarenta kilos... ¿qué podían cobrar de aquella? Igual cobraban dos kilos.

**E1:** Jo, pues ya es, eh.

**I1:** Por la maquila que... por el trabajo que iban hacer.

**E1:** Claro.

**I1:** Sí.

**E1:** [Asent]. Y luego eso qué hacían con ello, ¿se lo comían ellos, lo [HS:I1 No, no,] vendían?

**I1:** no, no. Después eso era negocio pa ellos.

**E1:** Ah...

**I1:** Claro, después lo comían o lo vendían o le... vamos. [HS:E1 [Asent].] Y eso era el, el, lo que cobraban ellos por sú trabajo.

**E1:** [R<sup>171</sup>] [Asent]. ¿Y cómo, cómo funciona [R-Anm] un molino de agua?

**I1:** [R-Ind] El molín de agua... Ahora ya, por aquí ahora ya no queda ninguno.

**E1:** Ah, ¿no?

**I1:** No. El molín de, no, de agua, claro, ahí mueve los, la maquinaria el agua.

**E1:** [Asent]. Y ya está, ¿no? O sea, es como una noria.

**I1:** Tiene | sí, sí, una cosa parecida. Tiene un rodez, entonces ahí cae la agua por un, por un tubo y le hace al, al rodez andar vuelta, vuelta, vuelta, vuelta. [HS:E1 [Asent].] Me, me recuerdas ahora el asunto de la noria... Me tie-, daba mucha gracia a mí... porque yo tuviera en Medina del Campo, y venía... un borrico [HS:E1 [Asent].] andando alrededor y venga, y venga, y venga, y venga y digo: "¿Y aquello qué, qué los *demaños* es aquello?". Me daba mucha gracia. ¿Y qué era? Una noria, sacando agua. Mira de, si, si la cosa estaba atrasada d'aquella, eh.

**E1:** [RISAS] ¿En Medina del Campo?

**I1:** Sí, sí, sí. [HS:E1 [Asent].] Sacando aga desde, agua del pozo. [HS:E1 [Asent].] Había un [A-Inn] unos tubos y a sacar agua pa una presa. Y eso hoy ya no, *nun* creo que, que, que ocurra.

**E1:** No, ya ahora ha cambiado.

**I1:** Hombre, con las máquinas... claro que sí, *ho*.

**E1:** Claro, si ahora usan cosechadoras, ¿no?

**I1:** Claro.

**E1:** Tendrían que usar también me-, máquinas más modernas para sacar el agua, [HS:I1 Sí, *ho*.] supongo.

**I1:** [HS:E1 [Asent].] Todo cambió, porque hacía todo... dicen que tamos mal, pero... coño, cambiamos una barbaridá pa bien, hombre. Sí, señor.

**E1:** [R<sup>61</sup>] [Asent]. Y... [OTRAS-EM] ¿usted ha cultivado... ha cultivado una huerta?

**I1:** Sí, *ho*.

**E1:** ¿Y cómo se cuida una huerta?

**I1:** Pues la huerta... volvemos al caso de lo mismo. Hay que tenerla bien abonada. [R-Anm] Las berzas... hay que tenerlas, cuidao con la hierba que *non*... porque si no las mondas algo, la hierba pasa pa arriba de la berza, entonces ya no es berza,

[HS:E1 [Asent].] es... es prao. [HS:E1 [Asent].] O sea que las cosas hay que... hay que mimarlas, por decirlo así, pa tenelas. Y para... sí, sí.

**E1:** ¿Cada cuánto hay que regar una huerta?

**I1:** Aquí no hay riego.

**E1:** Claro, porque llueve mucho, ¿no?

**I1:** Sí, aquí no hay riego. [HS:E1 [Asent].] Bueno, no hay riego... los prados los regamos, pero después de ahí pa arriba no. Si hay mucha seca... toy contando algo de mentira también, porque mismo este año yo, si no regara los tomates que cogí, los pimientos y las lechugas, hubo un verano muy seco y si no las regara, pues *nu* cogía nada. Y así... claro; [HS:E1 [Asent].] pero bueno, el, lo, lo demás no se riega aquí.

**E1:** [Asent]. Vale. ¿Y usted fue a [HS:I1 Porque no] la...?

**I1:** se presta esto tampoco pa, pa estos riegos. Eso tenía que ser... sit-, sitio llano.

**E1:** <sup>181</sup> [Asent]. ¿Y usted fue a la mili?

**I1:** Sí.

**E1:** [Asent]. ¿Y dónde hizo la mili usted?

**I1:** Pues yo la mili la es-, la, la hiciera en Medina del Campo... de Valladolid, pertenece a... Castilla.

**E1:** [Asent]. ¿Y qué tal el servicio?

**I1:** Bien, bien.

**E1:** ¿Cuánto tiempo estuvo? [R-Vhc]

**I1:** Pues tuviera año y medio.

**E3:** [HS:E1 [Asent].] ¿Fue de tierra? ¿De tierra?

**I1:** De tierra, sí. [HS:E1 [Asent].] De tierra.

**E1:** Y... allí [OTRAS-EM] ¿tiene alguna anécdota de la mili?

**I1:** Pues de la mil- [TOS] | ahí... yo tuviera de... de barbero [HS:E1 [Asent].] y me acuerdo de una vez que llegara un señor de allí, ya que hablas de... eso, un soldao como yo y me dijo: "Toy arrestao de cortar el pelo, pero... al cero, pero déjame un poquitín". Y yo taba preparando... [A-Inn] compañero y llega el que lo arrestara, llega por la ventana y me dice: "Barbero, ¿qué estás haciendo?". "Toy cortando el pelo aquí a este... chaval". Dice: "Pero... ese chaval va arrestao. Y si se lo cortas como, como, como él te diga, paso yo y te lo corto a ti". ¡Me cago en diez! [HS:E1 [RISA]] Lo dejé... como esto. [G-Mst] [RISAS] Y cosas así.

**E1:** ¿Y cómo se div-?, ¿tenían tiempo para divertirse? Aparte de... aparte del servicio, ¿tenían algún día libre o algo así?

**I1:** No, no, qué va, hombre.

**E1:** [RISA] ¿No?

**I1:** Cuando no había gimnasia, había instrucción; cuando no había instrucción... tábamos siempre... trabajando.

**E1:** [Asent]. ¿Tu-, tuvo usted que hacer guardias?

**I1:** Sí, *ho*.

**E1:** [Asent]. ¿Y quedarse toda la noche de centinela?

**I1:** Bueno, dos horas cada... porque había relevos cada dos horas.

**E1:** [Asent]. Pero eso, ¿no era todas las [HS:I1 No,] noches?

**I1:** no, no, no, no, no. Y además aunque, ya te digo, entrabas a un puesto y tabas dos horas. A las dos horas te vien-, venía otro a relevarte.

**E1:** [Asent]. ¿Y usted tenía vacas?

**I1:** Sí.

**E1:** <sup>177</sup> ¿Y con las vacas, las vacas les...? ¿Sacaba, sacó usted leche alguna vez?

**I1:** Sí, ho.

**E1:** ¿Cómo se hace eso?

**I1:** Eso de...

**E1:** Sacar la leche. ¿Cómo, cómo la hacían? Porque [HS:I1 Huy...] la vaca se enfadaría, ¿no?

**I1:** ordeñar. [HS:E1 [Asent].] Pues, mira, eso tenía que ser... a pulso. [HS:E1 [Asent].] Llegabas... [HCruz: Hola.] Tenías que la-, lavarle bien la, la ubre a la vaca, te sentabas en un asiento pequeñito y entonces ahí a tras, tras [ONOMAT]. A pulso. [HS:E1 [Asent].] Hoy no, hoy hay máquinas, hoy no se, eso hoy no se hace.

**E1:** ¿Y cómo funcionan las máquinas?

**I1:** Bien.

**E1:** Pero ¿qué | se ponen en la, se ponen en los dedos de la [HS:I1 Sí, sí, sí, sí, sí.] vaca? ¿Y tiran? ¿O simplemente la extraen directamente?

**I1:** Entonces ese, esa leche hoy que sale de, de la máquina esa ya pasa por unas tuberías y ya va al depósito.

**E4:** ¿Qué hacían antes con la leche?

**I1:** Bueno, antes con la leche, como leche había poca, porque había poco ganao también en estos sitios, lo comíamos. Era una comida que se hacía.

**E4:** Pero ¿preparaban quesos?

**I1:** Sí, y manteca. Y rica.

**E4:** ¿Y cómo lo preparaban? ¿La cocían?

**I1:** Pues había, había de todo. Había quien [A-Inn], quien lo cocía y había quien lo hacía pues... sin cocer.

**E4:** ¿Y eso cómo era el proceso?

**I1:** Pues ese era el proceso sin cocer... a ver si sé explicarme bien. Ese leche tenía que tar... unos días... en un depósito. Había que echarle algo de manteca de, de, de, de, de leche que iba saliendo de, de la vaca. De cada dos días, ya echaba algo de... de nata, le llamábamos, por riba y se cogía esa nata, se metía ahí en aquel, donde estaba el queso... Tenían despós un... un paño blanco, lo metían n'el paño, lo colgaban ahí... y ahí taba unos días y de ahí salía el, el queso, que se hacía sin ser cocido. Vamos, un..., más o menos era así el asunto. Y yo eso no lo hice tampoco.

**E4:** ¿Con la leche de las ovejas también?

**I1:** No, aquí de leche de oveja [HS:E4 No hay.] nunca... no, no, no. No.

**E1:** ¿Y de cabra?

**I1:** De cabra poco también porque *nun, nun...* había poco... poco ganao de eso. Las ovejas no valían pa... porque las ovejas... esas tení-, tenían corderos y... les hacía falta todo lo que daban.

**E4:** ¿Y usaban la lana?

**I1:** Sí, ho.

**E4:** Y... ¿la procesaban? ¿Cómo usaban la lana?

**I1:** Pues la lana... hubo un tiempo... antiguamente había unos, le llamaban unos telares... y es donde tejían... la, la lana esa de, de, de, de las ove-, o sea que se | un, un traje, por ejemplo, se hacía... de, de la lana de, de oveja. Pero eso tenía que ir con telar, la señora que estaba... tejiendo. Telares ya vieron alguno, ¿verdad? Bueno, y después se... había otros aparatos que le llamaban el telar, el batán. ¿Para qué era el batán? Después que, que eso estaba tejido, es, era para suavizar el género.

**E1:** ¿Qué era, qué, cómo es un batán?

**I1:** Bueno, un batán sí que *non* te-, *non* tengo bueno de explicarte, [HS:E1 [RISA]] porque eso, eso é, é hidráulico también, é agua, sale del agua, ahí en Teramundi. [HS:E1 [Asent].] Un batán.

**E1:** [Asent]. Pero ¿qué es, una prensa o [HS:I1 [OTRAS-EM] Claro.] un...?

**I1:** claro, una prensa. Sí, bien dicho, sí. Una prensa. Para suavizar el, el género.

**E1:** [Asent]. ¿Y funcionan veinti-, funcionan todo el día o...? O sea, ¿están todo el día funcionando? Sí, ¿no? Porque si va por el... por la fuerza del agua...

**I1:** No, no...

**E1:** O solo o... ¿hace falta un operario?

**I1:** O eso no, o eso ya no existe, hombre. [HS:E1 Ah, vale.] O eso é, é un muestrario que hacen para que... pa los turistas. En Taramundi sí lo hay, el batán.

**E1:** [Asent]. Y antiguamente funcionaba... todo el día.

**I1:** No, claro que sí.

**E1:** [Asent]. ¿Y hacía mucho ruido? [HS:I1 No.] Porque si era, [R-Glp] si todo el rato estaba prensando...

**I1:** Hacía más ruido el... lo que era el, el martinete, el mazo. Y [HS:E1 Ah.] es don-, y es donde aplastaban, donde hacían el hierro, donde hay. [HS:E1 [Asent].] Y yo eso lo conocí porque... había el, el, el mazo ese, pueblo, en mi pueblo. [HS:E1 [Asent].] Y ese sí que hacía... mucho más ruido.

**E1:** [Asent]. ¿Y el queso cómo lo hacían? ¿El queso?

**I1:** El queso... bueno, el queso ya digo. Tenían... había el cocido y habían de, de eso que acabo de decir, de, de... echaban el paño y taba después ahí colgao hasta que iba secando, que se... [HS:E4 Y lo que,] quedaba sin líquido.

**E4:** y lo que caía, ¿lo volvían a utilizar?

**I1:** No, no, no, eso ya no valía. Eso más bien era pa, pa los cerdos.

**E1:** ¿Con el suero no hacían cuaja-, no hacían cuajada o... o requesón?

**I1:** Requesón buenísimo, claro que sí.

**E1:** ¿Y con qué lo hacían?

**I1:** Bueno... eso *nun* tenía moi-, mucho, mucho trabajo tampoco, el requesón. Porque había que dejarlo... que se cojara primero. Cuajar, ¿qué quiere decir cuajar? Que quede una pieza. Y después hay que echarle algo de... de la nata que le llamábamos nosotros de leche para que sía algo mejor. Y después mecerlo bien mecido, después echarle un poco de azúcar... y sabía estupendamente. Era muy rico el... requesón.

**E1:** ¿No lo tomaban con miel también?

**I1:** Y con miel, sí.

**E1:** [Asent]. ¿Aquí había panales por aquí?

**I1:** ¿De miel? [HS:E1 Sí.] Sí, hombre.

**E1:** [Asent]. ¿Usted ha recogido miel?

**I1:** Bueno, algo sí, pero no mucho.

**E1:** Porque es un poco peligroso con las abejas.

**I1:** Ay, las abejas, claro, que si le pica... [OTRAS-EM]. [HS:E1 [RISA]] unas cuantas, pues no te digo nada. [HS:E1 [Asent].] Sí, sí.

**E1:** ¿Se ponían ustedes un traje especial [HS:I1 Sí, ho,] para...?

**I1:** hay un traje especial porque, si no, te, te, te... [HS:E1 Te comen.] te comen, sí... Una careta y un... traje blanco, que es como se ve en la televisión cuando... sí, [HS:E1 [Asent].] sí.

**E1:** Y el queso, ¿no le echaban cuajo? ¿Al queso no le echaban cuajo?

**I1:** Al queso... al cuajo... también se le echaba... al requesón.

**E1:** ¿Y de dónde lo [HS:I1 Al-,] sacaban?

**I1:** algo de cuajo. Eso del cuajo... había que comprarlo. Había quien se dedicaba a traer unos, unos tubitos y había que... sí, sí, había cuajo también en las, en, en alguna tienda.

**E1:** [Asent]. ¿En las farmacias vendían el cuajo? ¿Farmacias?

**I1:** Sí, sí, sí, sí, sí, sí, sí.

**E1:** [Asent]. ¿No utilizaban para cuajar un es-, estómago de cabra o... o parte del estómago de cabra o algo así? No, ¿verdad?

**I1:** No, no, no, no. Yo eso lo conocí por de pronto.

**E1:** [Asent]. [R-Vcs] Y... usted nunca ha ordeñado cabras, ha dicho, ¿no?

**I1:** No.

**E1:** Pero sí que... aquí hay mucha caza por la zona.

**I1:** Sí, ho.

**E1:** [T20] [Asent]. ¿Y qué se caza por aquí?

**I1:** Jabalí mucho. Después hay el, el, el corzo, también hay muchos. [HS:E1 [Asent].] Y lo que no hay ahora, que había muchas cuando yo era un chaval, perdices. Había muchas, eh, pero ahora... fueron desapareciendo. Queda tal, queda alguna, pero quedan muy pocas. [HS:E1 [Asent].] [Rndo: Lo que hay también por aquí] mucho, mucha, mucho... zorras, n'el monte, que le llamamos aquí la raposa.

**E1:** Ah, la raposa... [HS:I1 Sí.] [Asent]. Y las, las zorras no las cazan o bien... para nada, ¿no? O...

**I1:** No, claro.

**E1:** [Asent]. El jabalí, ¿usted ha cazado ja-, jabalíes?

**I1:** No. El jabalí... claro, pa eso hay cacerías. Hoy mismo tán por ahí de cacería. [HS:E1 [Asent].] Y hay cacerías pa, pa... pa'l jabalí.

**E1:** ¿Y no es un poco peligroso?

**I1:** Peligroso..., claro. El jabalí en sí no, porque... ya llevabas una escopeta y..., y te defiendes.

**E1:** [Asent]. Pero... se revolverá un poco con... si te pincha con los colmillos...

**I1:** Hombre, si pincha con los colmillos, pues... imagínate.

**E1:** Muy fuerte, el jabalí. [HS:I1 Claro.] ¿Mucho más fuerte que el cerdo?

**I1:** Mucho, mucho más, hombre. Se mete a una finca que... deja todo terrible.

**E1:** Ah, ¿sí? [HS:I1 [OTRAS-EM]] [Asent]. Y... ¿los corzos cómo son? Yo no he visto nunca un corzo.

**I1:** ¿Viste alguna vez alguna cabra? [HS:E1 Sí.] Bueno, pues el corzo...

**E1:** Son parecidos.

**I1:** Exacto.

**E1:** Pero son silvestres, ¿no? O sea no... [HS:I1 Sí, sí, sí, sí, sí.] No se pueden cuidar, no son...

**I1:** No, no, no, no, eso está en el monte.

**E1:** [Asent]. ¿Y osos hay por aquí?

**I1:** Osos no.

**E1:** [Asent]. Pero más por la zona de Cantabria... y por ahí...

**I1:** Dicen que hay, que, que, que algo que hay por ahí, por esa, por esa parte de ahí.

**E1:** [Asent]. Pero ¿usted no ha visto ninguno?

**I1:** Antiguamente, por aquí... hubiéralos porque... había señores que recogían, claro, como bien preguntas, miel... y hacían los cortinos. Los cortinos son unas casas que les hacían a las abejas para tenelas protegidas del... del oso, porque les gustaba mucho el miel. Entonces, en esas casas que hicieron se ve algún... y pas-, ten, tienen unas piedras así todo alrededor del, del cortino ese que están las... [R-Inf] las abejas aquí dentro. ¿Con qué objeto tá esta, este, esta [A-Inn] esto que sale aquí? Pues con el objeto de que el oso, al subir pa arriba, robara el miel, tropezaba en la losa y *non* pasaba. Antiguamente, dicen que antiguamente. Antiguamente era, era, había gente muy inteligente, hombre. Sí, sí, sí, sí.

**E1:** [Asent]. Los osos son muy peligrosos, ¿no?

**I1:** Hombre, sí. Claro que sí, *ho*.

**E1:** ¿Han, usted ha oído alguna historia de algún ataque de oso por aquí?

**I1:** Por aquí no, no.

**E1:** Pero por otras zonas sí.

**I1:** Home, sí, por otras cosas... no, claro. [HS:E1 [Asent].]

**E4:** ¿Hay más osos ahora que antes? ¿Cuándo, hay ahora más osos o antes?

**I1:** Había antes, hombre.

**E4:** ¿Antes había más?

**I1:** Sí, sí. Yo el porqué no lo sé, pero sí que... había más. [HCruz: Alégrome.] [HS:IE4 ¿Qué tal? Buenas tardes.]

**E1:** [Asent]. ¿Y lobos hay por aquí cerca?

**I1:** No, por aquí no... home, dicen que por estos pueblos d'arriba [HS:E1 [Asent].] que hay alguno, sí. Pero aquí por bajo yo no me... no vi ninguno.

**E1:** <sup>151</sup> [Asent]. Y, [OTRAS-EM] ¿las fiestas de aquí del pueblo cuáles son?

**I1:** San Roque.

**E1:** [Asent]. ¿Y cómo se celebra San Roque?

**I1:** Pues una misa solemne, buena música, meriendas por aquí por los campos... y a divertirse. [Asent]. Sí.

**E1:** ¿Viene la orques-, viene alguna orquesta aquí?

**I1:** Sí, hombre. Y buenas. Tienes muchas, muchas. [HS:E1 [Asent].]

**E4:** ¿En qué fechas se celebra San Roque? ¿Qué fecha es?

**I1:** San Roque, pues *eu qué...* por, por, por... septiembre, más o menos. Principios de septiembre o algo así. Sí.

**E1:** ¿No hay por aquí romerías? ¿Hay romerías por aquí?

**I1:** Hombre, sí hay. Claro que hay.

**E1:** [Asent]. ¿Y cómo se celebra la romería?

**I1:** Pues la romería... vas, por ejemplo, te ofreces a ir a esa, esa romería, costumbre que había, te ofreces a un, a un santo... entonces hay romería tal día. "Bueno, pues tengo que ir la romería, que toy, toy ofrecido...". Y, bueno, llevabas la merienda, ibas a la misa, esperabas un poco la verbena, si había fiesta... [HS:E1 [Asent].] Y así se hacía la romería. Antiguamente eso cambiaba, porque me acuerdo una señora que había ahí en mi pueblo y iba a una romería descalza. Se acostumbraba aquello, ¿no sabes? Voy a la romería de Pastur, por ejemplo, que é, queda... no muy lejos de aquí. Y salía del pueblo descalcita y iba y venía haciendo sacrificio, claro, sí. Ahora eso ya *nu* se ve tampoco. Hombre, también sería pasase algo, [HS:E4 [Asent].] porque no hay que atentar contra a salud, tampoco, creo yo.

**E1:** <sup>IT4</sup> [Asent]. Y... ¿puede con-? | ¿Ustedes han hecho jabón? ¿Han hecho jabón?

**I1:** ¿Jabón? Sí, *ho*.

**E1:** [Asent]. ¿Puede, puede, puede... [OTRAS-EM] puede contárnoslo en... en el habla de aquí, cómo se hacía el jabón?

**I1:** *Pos, mira, el xabón... había que facer un fogo pra, pra explicarche ben.* [HS:E1 [RISA]] *Eso fáese con grasa, con grasa de cocho. La grasa esa chámase pingo.* [HS:E1 [Asent].] *Estos xa non, non che sale, non, non t'acuerdas d'oír falar d'esto, ¿verdá?* [HS:E1 No.] La manteca de cerdo, [HS:E1 [Asent].] aquí le llamamos pingo, [HS:E1 Pingo.] sí. Bueno, y esa grasa d'ahí sale el jabón. [HS:E1 [Asent].]

**I2:** [A-Pau: Es con, es con sosa, ¿no?]

**I1:** Con sosa, sí. Hay que *meteye* sosa... hay que... vueltas, [HS:I2 [A-Nul].] vueltas, vueltas, vueltas, vueltas hasta que tá en una pieza. [HS:I2 A fuego.] A fuego, sí. [HS:E1 [Asent].] Sí, *ho*.

**E1:** ¿Y la sosa de dónde la sacaban?

**I1:** A fuerza de...

**I2:** [A-Pau: No, la sosa se compraba.] [HS:I1 [Asent].] En las farmacias. [HS:I1 Claro.]

**E1:** ¿De dónde viene la sosa? ¿De la caliza?

**I1:** *Ai, eu d'eso sí que nun sei.*

**I2:** Pues... pues *non* sé.

**E1:** [Asent]. Ah, de cáustica. [Asent]. Y el... ¿iban ustedes a lavar al...? | bueno, ¿las mujeres iban a lavar al río?

**I1:** Claro. [HS:E1 Porque, claro, aquí no había...] *Cuando, bueno, hora hai muito tempo que eso cambiou, pero mais, cuando eu era neno, é, que remedio había sin ir lavar al, al, al río y ás fontes y aonde...* [HS:E1 [RISA]]

**I2:** En to los pueblos había, había... fuentes, lavaderos.

**I1:** Había lavaderos.

**I2:** Era, se juntaban... *muyeres* allí a contar cuentos y a lavar de [HS:I1 Claro.] paso.

**E1:** [Asent]. [HS:I1 Sí, hombre.] ¿Y qué se contaban las mujeres? ¿Qué se, qué se contaban?

**I1:** *Pero que che parece que habían contar las muyeres, unhas a las outras? [RISA] Cuando, cuando no [HS:I2 ¿Y de qué] había...*

**I2:** *falamos los homes cuando nos xuntan? [RISAS] Y las muyeres de homes. [HS:I1 Claro.] O no? [RISAS]*

**E1:** <sup>I141</sup> *¿Aquí cómo se conocían...? Los hombres y las mujeres, ¿cómo se conocían? ¿Cómo empezaban a... a hablarse? Aquí, ¿en fiestas o... los vecinos, eran vecinos o cómo...?*

**I2:** *Mira...*

**E4:** *¿Cómo conoció a su señora?*

**I1:** *[RISA]*

**I2:** *Son vecinos, puerta con puerta. Y son los únicos que hay en el pueblo. Se conocieron desde niños. [RISAS] Se veían por la ventana y... esas cosas.*

**I1:** *Sí, ho, sí, sí, sí, sí, sí. [HS:I2 Toa la vida juntos.] Sí. Todavía el día que nos casamos... iba a chegar el... [HS:I2 Se casaron en el pueblo, en la ermita [A-Inn.] sí, iba a chegar el señor cura alí á capilla pra casármonos. Ye como taban as casas cerca, viémonos... un de unha ventana y outro de l'otra. Y acórdome estupendamente. [HS:E1 [Asent].] "¡[NP]!". "¿Qué?". "¿Vamos o no vamos?". [RISAS] Con estas palabras. [HS:E4 Qué bonito.] ¿Cómo te parece? Di-, dixo, [HS:I2 Pero, pero le pareció a los dos.] díxome ela: "Pero bueno, ahora xa tamos esto, vamos entonces". El día da boda. [RISAS] Sí, ho.*

**E1:** *¿Y el resto de gente en las fiestas o..., o por ahí?*

**I2:** *Sí. [HS:I1 Sí, ho.] Es que aquí se casaban... antes como no había... esto. [G-Mst] [HS:E1 [RISA]] Pues... se casaban los de los pueblos entre los vecinos o todo más pues entre... entre pueblo con pueblo. Por ejemplo, de aquí hay de San Martín o... que nunca se casaba uno de aquí con una de Madrid o con..., ¿sabes? No había comunicaciones. [HS:E1 [Asent].] Así que... claro, gracias que había de [A-Nul] en las fiestas.*

**I1:** *Pero había unhas festas guapísimas nos pueblos de, de, de... sí, ho.*

**E1:** *[Asent]. ¿Y se casó, su mujer se casó de blanco o de negro?*

**I1:** *[RISA] Xa chegou a casar d'aquela de blanco. [HS:I2 [A-Nul] De negro, ¿no?] Sí, ho.*

**E1:** *Es que en otro pueblo una señora nos dijo que... que se casó de negro porque... porque... porque ella... no me acuerdo cómo fue. Nada, no me acuerdo, no me acuerdo sí... [HS:I1 Sería viuda, ho.] ¿Eh? No lo sé, no lo sé. No me acuerdo muy bien qué dijo, pero... pero me contó, nos contó que se casaban de negro frecuente... [HS:I1 Sí, sí, sí.] frecuentemente. [Asent]. Era más frecuente, era... de blanco era de ricos, ¿no?*

**I1:** *Sí, sí, era de, de ricos, claro.*

**E1:** *[Asent]. ¿Era más caro el vestido de... era más caro el vestido de, de... de blanco?*

**I1:** *Bueno... eso dependía, ho. Había diferencia de unos a otros también.*

**E1:** *[Asent]. ¿Y de azul o de otros colores no se casaban?*

**I1:** *Más bien era tirando más a negro.*

**E1:** *A negro.*

**I1:** *Sí.*

**E1:** <sup>[T16]</sup> [Asent]. Y... ¿Aquí tenían ustedes médico? [HS:I1 Sí, ho.] ¿Vivía aquí el... [HS:I1 Sí, sí, sí.] lo tenían aquí ustedes en su pueblo o vivía o estaba aquí...?

**I1:** No, no, taba aquí, taba aquí en Santa Eulalia.

**E1:** [Asent]. ¿Y cuando lo necesitaban?

**I1:** Pues cuando lo necesitábamos había que... llamarlo, si no tenía el... porque... | muchos años me acuerdo que el señ-, el médico tenía... una mula... [HS:E1 [Asent].] y se desplazaba a los pueblos.

**E1:** ¿Iba en mula?

**I1:** Sí, sí, sí, sí. [HS:E1 [Asent].] Y los curas igual. Hoy, por ejemplo, ya no hay tal, tal mula ni tal... hoy coches. [HS:E1 Claro.] Sí, sí.

**E1:** ¿Y cómo le pagaban? ¿En igualas?

**I1:** Al... ¿al médico? Pues... según le parecía a él cobrar. [HS:E1 ¿No había seguro aquí?] Por [A-Inn] en aquella fecha, ¿qué seguro ni qué ocho cuartos? [HS:E1 [RISA]] No, hombre, no.

**E1:** En aquella época le pagaban ustedes por, por consulta.

**I1:** Sí, sí, sí, sí, sí.

**E1:** <sup>[T10]</sup> [Asent]. Y [OTRAS-EM], y el cura, claro, vivía aquí y también se desplazaba a las iglesias de los pueblos.

**I1:** Bueno, no. A las iglesias de los pueblos se desplaza más el que tenemos hoy. Porque aquí hay, por ejemplo, diecisiete, diecinueve capillas en el concejo donde pertenecemos y este señor... un día va a una, otro día va a otra; o sea, anda todo'l... | no, no, este es muy, muy trabajador, muy, muy atento. Sí, señor. Si hay enfermos, va a visitarlos. Y sí, sí, sí.

**E1:** <sup>[T16]</sup> [Asent]. Y... ¿y los partos eran en las casas?

**I1:** Huy, eso de los partos, eso era... | había, había cosas terribles, hombre. [HS:E1 Ah, ¿sí?] Sí, hombre. Me acuerdo [CARRASP] perfectamente... hubiera una nevada grande, de aquella no había estos quitanieves, que ahora viene el quitanieves y no hay inconveniente. Ustedes están aquí: "Pues, coño, que tá nevando, *non* pasamos La Garganta". ¿Qué Garganta? Qué más da que, que nieve más que menos, [HS:E1 [Asent].] si a los dos minutos avisan, ya sube de, de Vegadeo o de, de, de Oviedo o de donde sea y... paso libre. O, si no, en helicóptero. Eso mismo. Me acuerdo, lo que iba a contar yo, una señora aquí pa dar a luz... ¿Qué pasó? Pues... que no podí-, vamos no la daban... y, y a-, y arrancaron de aquí con aquella señora por Villanueva y pasarla por la garganta entre hombres, entre hombres como, como pudieron hasta que... hubo un coche que la llevo a... a, a Vegadeo y a Castropol, vamos pa, pa... onde, onde l'atendieron. Y casos así. Ya pasaron más, sí. Pero esto hay muchísimos años ya que fue, hombre.

**E1:** [Asent]. Ahora ya el hospital | ¿paren en el hospital? ¿Las mujeres [HS:I1 La,] paren?

**I1:** la mayoría sí. Porque antes había... en casi todos los pueblos es como una... eran las, las vecinas la que atendía el... el, el, el parto [HS:E1 Ah, ¿sí?] sin saber otro tanto que, que yo. Pero bueno, con el tiempo, como nacían muchos niños... [HS:E1 [Asent].] Iban practicando, sí. Sí, hombre, ahí les ataban el, el, el... el cadillo le llamábamos nosotros. Y en, no mo-, no morían de aquella. No, *non*...

**E1:** [Asent]. ¿Cómo se llamaban? ¿Parteras?

**I1:** Parteras, sí.

**E1:** [Asent]. ¿Y ahora a qué hospital van a parir las mujeres? ¿A cuál, a qué hospital van?

**I1:** ¿Cuándo? ¿Ahora?

**E1:** A parir, sí.

**I1:** Pues, mira, ahora el de aquí, el más cerca Jarrio. Queda ahí cerca, cerca de Navia.

**E1:** [Asent]. ¿Cuánto tarda más o menos, cuánto tardan más o [HS:I1 Una] menos?

**I1:** hora.

**E1:** [OTRAS-EM] Pues una [HS:I1 Ay, claro,] hora...

**I1:** claro, claro. Claro.

**E1:** Porque en una hora hay veces que no, no da tiempo, ¿no? Si la mujer está de parto...

**I1:** Huy, y muchas... ya se tiene dado el caso de daren a luz n'el... n'el coche que iban. [HS:E1 Claro.] Sí, hombre.

**E1:** ¿Y a las parteras cóm-, cómo las pagaban? ¿No las pagaban? Simplemente se ayudaban y ya está.

**I1:** Se ayudaban unas a las otras, hombre. No, no, no había tal... [HS:E1 No se pagaba nada.] tal pago, no. [HS:E1 Era ayuda...] Pero cómo, cómo te parece que habían pagar, si *non* había con qué. La mayoría... [HS:E1 Claro, sin...] Sí, *ho*.

**E1:** [Asent]. [HCruz: Bueno, no sé si vosotros queréis preguntar... algo más. ¿Por aquí?]

**E4:** <sup>[77]</sup> [A-Nul] [HS:E1 Sí.] ¿Nos po-, podemos volver a la... por ejemplo, si hacían mantequilla?

**I1:** Mantequilla, claro, sí, *ho*. Mira, mantequilla, me sale ahora el... sí... mantequilla había dos cosas de hacerla. Primeramente había... una olla... de madera, tenía una tapa y tenía un, un... cómo decir, cómo os voy a explicar yo esto, para mazar la leche había que dale alí, d'arriba pa abajo y d'abajo pa arriba hasta que la leche s'iba formando manteca. Pero después hubo, hicieron otra forma con unas pelás, a ver si me, si me entendéis, unas pelás que les se, que le hacían con una manivela. Entonces las pelás esas era mucho más fácil hacer la manteca porque se terminaba primero, ¿*non* sabes? Le daba al volante y taba traca, traca, traca, traca, traca, traca [ONOMAT], y la leche dando vueltas ahí hasta que se volvía manteca. [HS:E1 [Asent].] Y era así como la hacían.

**E4:** ¿Y no le tenían que... no le echaban nada?

**I1:** No, no, la, a la manteca nada. Nada, nada más que leche, leche bueno. Además... era casi, casi iba manteca ya cuando se hacía, porque le iban sacando... al leche le sacaban la nata. Entonces aquello había que dejarlo aparte para, cuando se hiciese la manteca, echarla allí. Entonces... ya casi era todo manteca, cuando se echaba. Pero después con el movimiento que hacía, pues hacías la manteca. Una cosa así.

**E1:** [Asent]. ¿Y tenían ustedes o sabe usted alguna leyenda o cuento tradicional de aquí, de la zona, que nos pueda contar? Algún cuento, alguna... narración, algún po-, algún poema que se sepa, que sepa usted [HS:I1 Bueno, mira...] más bien.

**I1:** esas, eso... nos salía muy bien antes, porque antes, como había mucha gente, salíamos... "Hoy vamos a la pu-", se le, se... le llamábamos *pula* vila, ir de una pa otra a las noches. Entonces ahí uno contaba una cosa, otro contaba l'otra. Y entonces con el tiempo, eso se va pasando. Ya no te acuerdas de muchas. Si

tuviéramos aquí hablando a lo mejor dos horas, igual me venía alguna a la mente, pero ahora mismo... [HS:E1 Claro, usted no se acuerda.] Claro.

**E1:** [Asent]. [HCruz: Vale, pues... ¿Queréis preguntar algo más? ¿No? Vale, pues, pues ya está]. Ya hemos terminado la entrevista. [HS:I1 Muy bien.] Eso es todo. Le agradecemos mucho que nos haya dedicado este tiempo porque nos ha ayudado mucho para... que nos ha ayudado mucho para todo y que le agradecemos mucho [HS:E1 Nada, hombre.] que haya subido [HS:I1 Nada, por eso tran-,] aquí...

**I1:** por eso tranquilos. Cosa que yo pueda, aquí estoy.

**E1:** Ay, [HS:E4 ¿Cómo se llama,] muchísimas gracias.

**E4:** cómo se llama usted?

**I1:** [NP].

**E4:** [NP], encantada. [HS:I1 Gracias.] Un placer, muchísimas gracias.

**I1:** A ustedes.

**E2:** ¿Y con su familia habla más asturiano cerrado? Asturiano, con su mujer. Habla más asturiano cerrado, ¿verdad?

**I1:** Ay, sí, claro.

**E2:** No habla tanto... es que habla muy bien el castellano, habla muy...

**I1:** [RISA] Gracias.

**E1:** Bueno, pues le voy a quitar esto.

**I1:** Ah, sí, hombre.

**E1:** Sí, y... [R-Mcr] Bueno, [NP], [HS:I1 Bueno.] muchísimas gracias [HS:I1 Hala.] por todo [HS:I1 A ustedes.] y... nada, que mucha suerte con todo y que le vaya muy bien.

**I1:** Y pasarlo bien ustedes también.

**E1:** Vale, [HS:E2 Gracias.] gracias. Hasta luego.

**I1:** Hasta luego.

**E4:** Vamos a apagar, ¿no?

**E1:** Sí, vamos a apagar.